

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 34		Zittingsjaar 1930-1931
PROJET DE LOI, N° 23	SÉANCE du 11 Décembre 1930	VERGADERING van 11 December 1930	WETSONTWERP, N° 23

WETSONTWERP

waarbij tot 31 December 1931 de bepalingen toepasselĳk worden gemaakt van de §§ 2, 3, 4 en 5 van artikel 57 van de wet dd. 10 Maart 1925, gewĳzigd bij die van 10 Juni 1926 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortĳdigen dood der bedienden.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER MAMPAEY.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Commissie was eenparig van oordeel dat het noodzakelijk is het wetsontwerp, dat haar is voorgelegd, spoedig goed te keuren. De redenen, door den achtbaren Heer Heyman, Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg, aangehaald in de Memorie van Toelichting op het wetsontwerp, zijn volkomen gegrond en rechtvaardigen ten volle die spoedige goedkeuring.

Ten einde — en in de Commissie werd dien wensch uitgedrukt — de bedoeling en de draecht van het wetsontwerp duidelijk in het licht te stellen, laten wij hier den tekst volgen van artikel 57, §§ 1, 2, 3, 4 en 5 der wet van 10 Maart 1925, op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden, alsook den tekst van de wijziging, die door de wet van 10 Juni 1926 gebracht werd aan de genoemde wet van 10 Maart 1925.

Artikel 57 luidt als volgt :

« Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1927.

» Echter worden de bij artikel 4, 1°, voorziene stortingen geïnd gedurende het jaar 1926 en overgemaakt aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas; zij worden door deze inrichting aangewend voor het vestigen van ouderdoms- en overlevingsrenten en van kapitalen op de wijze bepaald bij de artikelen 11, 12 en 14 der wet van 10 December 1924. Tengevolge van

PROJET DE LOI

rendant applicables jusqu'au 31 décembre 1931, les dispositions des §§ 2, 3, 4 et 5 de l'article 57 de la loi du 10 mars 1925, modifiée par celle du 10 juin 1926, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION ⁽¹⁾,
PAR M. MAMPAEY.

MADAME, MESSIEURS,

La Commission a émis l'avis unanime qu'il importait de voter sans tarder, le projet qui lui était soumis. Les raisons qu'a fait valoir l'honorable M. Heyman, Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, sont pleinement fondées et justifient un vote urgent.

Répondant au désir exprimé par la Commission de faire ressortir le sens et la portée du projet de loi, nous donnons ci-après le texte de l'article 57, §§ 1, 2, 3, 4 et 5 de la loi du 10 mars 1925 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, ainsi que le texte de la modification y apportée par la loi du 10 juin 1926.

L'article 57 est rédigé comme suit :

« La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1927.

» Toutefois, les versements prévus à l'article 4, 1°, seront perçus pendant l'année 1926 et remis à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite; ils seront affectés par cet organisme à la constitution de rentes de vieillesse et de survie et de capitaux dans les conditions fixées aux articles 11, 12 et 14 de la loi du 10 décembre 1924. En suite de ces versements, les

⁽¹⁾ De Commissie bestond uit de heeren de Pierpont, voorzitter; Bologne, Carpentier, De Bruycker, De Bruyne (R.), Delattre, Mampaey, Uytroever en Vindevogel.

⁽¹⁾ La Commission était composée de MM. de Pierpont, président; Bologne, Carpentier, De Bruycker, De Bruyne (R.), Delattre, Mampaey, Uytroever et Vindevogel.

deze stortingen genieten de belanghebbenden de bij de laatste wet voorziene voordelen.

» In afwijking der bepalingen van artikel 8 der wet van 10 December 1924, verleent de Staat zijne bijdrage voor het gezamenlijk bedrag der aldus gestorte sommen.

» Indien, ten gevolge eener overeenkomst gesloten tusschen de bedienden en de werkgevers, reeds eene som, ten minste gelijk aan de bedoelde stortingen, werd overgemaakt aan de verzekeringskassen voor het vestigen van ouderdoms- en overlevingsrenten, zijn de bedienden en werkgevers nog enkel verplicht in den loop van het jaar 1926, in de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas het bij de artikelen 4 en 5 der wet van 10 December 1924 bepaald bedrag te storten.

» Is bovenvormelde som kleiner dan de bij artikel 4, 1°, der wet voorziene stortingen, dan moet het verschil tusschen dit gedeelte en dat bij gezegd artikel bepaald, in 1926, in de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas worden gestort. In dit geval, mag het gezamenlijk bedrag van de stortingen door den bediende gedaan niet 3 t. h. of 5 t. h. van zijne bezoldiging overschrijden. »

De wet van 10 Juni 1926 luidt als volgt :

« Art. 1. — In afwijking van de bepalingen van artikel 4, 1°, der wet van 10 Maart 1925, wordt het bedrag van de persoonlijke storting der verzekerden, zonder onderscheid op 3 t. h. van de door hen ontvangen bezoldiging vastgesteld, en dit binnen de bij artikel 5 der wet van 10 Maart 1925 bepaalde grenzen.

» Dit bedrag van 3 t. h. wordt toegepast vanaf 1 Januari 1926. Wat door de bedienden te veel gestort werd op voet van 5 t. h. wordt hun terugbetaald bij wijze van aanrekening op hunne volgende stortingen.

» Art. 2. — De bepalingen van deze wet treden in werking den dag na hunne bekendmaking in den *Moniteur*. »

Ten einde volledig te zijn, voegen wij hier nog den tekst aan toe van artikel 4, 1°, der wet van 10 Maart 1925 :

« Art. 4, 1°. — Het bedrag der stortingen is bepaald op 10 t. h. van de door den bediende in uitvoering der arbeidsovereenkomst getrokken bezoldiging, waarvan 5 t. h. ten laste van den bediende en 5 t. h. ten laste van den werkgever.

» Echter wordt, voor den verzekeringsplichtige, wier jaarlijksche bezoldiging niet 6,000 frank overschrijdt, de persoonlijke storting van den bediende op 3 t. h. verminderd; de storting van den werkgever blijft op 5 t. h. bepaald. »

Een Koninklijk besluit van 15 Juni 1926 regelde uitvoerig de toepassing van artikel 57 der wet van 10 Maart 1925 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden.

intéressés bénéficieront des avantages prévus par cette dernière loi.

» Par dérogation aux dispositions de l'article 8 de la loi du 10 décembre 1924, la contribution de l'Etat est accordée pour la totalité des sommes ainsi versées.

» Si, en suite d'une convention intervenue entre les employés et les employeurs, une somme au moins équivalente aux versements dont il s'agit est déjà versée à des organismes d'assurance en vue de la constitution de rentes de vieillesse et de survie, les employés et les employeurs ne sont tenus d'effectuer au cours de l'année 1926, à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, qu'un versement du montant fixé aux articles 4 et 5 de la loi du 10 décembre 1924.

» Si la somme dont il est question ci-dessus est inférieure aux versements prévus à l'article 4, 1°, de la loi, la différence entre cette quotité et celle fixée audit article devra être versée en 1926 à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite. Dans ce cas, le montant total du versement de l'employé ne pourra dépasser 3 ou 5 % de sa rémunération. »

La loi du 10 juin 1926 est rédigée comme suit :

« Art. 1^{er}. — Par dérogation aux dispositions de l'article 4, 1°, de la loi du 10 mars 1925, le montant du versement personnel des assurés est fixé uniformément à 3 % de la rémunération reçue par eux, et cela dans les limites fixées à l'article 5 de la loi du 10 mars 1925.

» Ce taux de 3 % sera appliqué à partir du 1^{er} janvier 1926. Les excédents des versements faits par les employés sur la base de 5 % seront remboursés par imputation sur leurs versements futurs.

» Art. 2. — Les dispositions de la présente loi entreront en vigueur le lendemain de leur publication au *Moniteur*. »

Afin d'être complets nous y ajoutons encore le texte de l'article 4, 1°, de la loi du 10 mars 1925 :

« Art. 4, 1°. — Le montant des versements est fixé à 10 % de la rémunération perçue par l'employé en exécution du contrat d'emploi, dont 5 % à charge de l'employé et 5 % à charge de l'employeur.

» Toutefois, pour les assujettis dont la rémunération annuelle ne dépasse pas 6,000 francs, le versement personnel de l'employé est réduit à 3 %, le versement de l'employeur restant fixé à 5 %. »

Un arrêté royal du 15 juin 1926 règle les détails de l'application de l'article 57 de la loi du 10 mars 1925 sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

De wet van 18 Juni 1930 tot herziening der wet van 10 Maart 1925 heeft hoogst belangrijke wijzigingen — die tevens gelukkige wijzigingen mogen genoemd worden — gebracht aan deze laatste wet.

In haar artikel 73 zegt ze dat « deze wet wordt van kracht zes maand na de bekendmaking van de uitvoeringsbesluiten. Die besluiten worden gegeven binnen een tijdsbestek van één jaar, te rekenen van af de afkondiging van de wet »:

In de Memorie van Toelichting verklaart de achtbare Heer Minister dat de uitvoeringsbesluiten zullen uitgegeven worden in den loop van het eerste halfjaar van 1931. Zij zullen dus ten gepasten tijde het licht zien.

Niemand denkt er aan dat het van den eenen dag naar den anderen mogelijk is van het bestaande regiem naar het nieuwe over te gaan. Het tijdstip van zes maanden na de bekendmaking der uitvoeringsbesluiten, dat de wetgever gesteld heeft voor het van kracht worden der nieuwe wet, is voorzeker door de bezorgdheid om een regelmatig overgang van het eene stelsel in het andere geboden.

Het aannemen van het wetsontwerp is diensvolgens een noodzakelijkheid van zulken aard dat ze niet kan weggecijferd of ontweken worden. Het zal ook voor gevolg hebben dat de wet van 18 Juni 1930 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood der bedienden, voor hetgeen de stortingen betreft, eerst zal in toepassing treden op 1 Januari 1932.

De bediendenwereld zal er zich grootelijks om verheugen eindelijk een bepaald wettelijk statuut te hebben bekomen betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood.

Namens de Commissie hebben wij de eer de Kamer te verzoeken onverwijld het wetsontwerp te willen goedkeuren.

De Verslaggever,

Hendrik MAMPAYE.

De Voorzitter,

E. DE PIERPONT.

La loi du 18 juin 1930 revisant la loi du 10 mars 1925 apporta des modifications très importantes et, en même temps, très heureuses.

Son article 73 décide que : « La présente loi sera applicable six mois après la publication des arrêtés d'exécution. Ces arrêtés seront pris dans le délai d'un an à partir de la publication de la loi. »

Dans l'Exposé des motifs, l'honorable Ministre déclare que les arrêtés d'exécution seront pris dans le courant du premier semestre de 1931. Ils verront donc le jour en temps utile.

Personne ne pense qu'il soit possible de passer du régime existant au nouveau, dans l'espace d'un jour. Le terme de six mois à partir de la publication des arrêtés d'exécution, fixé par le législateur pour la mise en vigueur de la nouvelle loi, est imposé par le souci d'assurer la transition normale d'un système à un autre.

Le vote du projet de loi est donc une nécessité impérieuse. Il s'en suivra que la loi du 18 juin 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, en ce qui concerne les versements, n'entrera en vigueur qu'au 1^{er} janvier 1932.

Un statut légal définitif relatif à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré comblera de joie le monde des employés.

Au nom de la Commission, nous avons l'honneur d'inviter la Chambre à voter, sans tarder le projet de loi.

Le Rapporteur,

Henri MAMPAYE.

Le Président,

E. DE PIERPONT.